

## PERSÖNLICH

**Herzliche Glückwünsche unseren Jubilaren**

Das Volksblatt gratuliert recht herzlich zum Geburtstag und wünscht weiterhin alles Gute und Gottes Segen.

**Heute Freitag**

Ida **HASLER**, Betreuungszentrum St. Martin, Eschen, zum 99. Geburtstag

Agnes **RÜEGG**, Poliweg 431, Ruggell, zum 80. Geburtstag

**Viel Glück im Ehestand**

Heute Freitag vermählen sich vor dem Zivilstandesamt in Vaduz:

Walter Johannes **EBERL**, von und in Österreich und Leopoldine **FASEL**, von Österreich in Mauren

Joaquim Manuel **ALVES MARTINS**, von Portugal in Triesen und Dolores Maria **MARECO CAROCHINHA**, von Portugal in Triesen

Aldo **GIUROGLA**, von Italien in Balzers und Alesandra **PACELLA**, von Italien in Balzers

Markus **HOFBAUER**, von und in Österreich und Elena Angelina **OEHR**, von Mauren in Gampritz

Wir gratulieren recht herzlich zur Vermählung und wünschen den Brautpaaren alles Gute und viel Glück auf dem gemeinsamen Lebensweg.

**Dienstjubiläen in der Industrie**

Gestern feierten vier Jubilare der Hilti Aktiengesellschaft ihr Dienstjubiläum:

Dr. Pius **BASCHERA**, Pischastrasse 18, Zizers, sein 25-jähriges Dienstjubiläum. Herr Dr. Baschera ist Vorsitzender der Konzernleitung in der Konzernzentrale Schaan.

Roland **EGG**, Kaspar-Moosbruggerstrasse 16, Rankweil, sein 25-jähriges Dienstjubiläum. Herr Egg ist als Produktmanager Business Unit Dia tätig.

Gerhard **KÖCK**, Tannenbildstrasse 15, Nenzing, sein 25-jähriges Dienstjubiläum. Herr Köck arbeitet als Versuchsingenieur im Technischen Zentrum Schaan.

Klaus **HÖRTNAGL**, Pradafant 18, Vaduz, sein 30-jähriges Dienstjubiläum. Herr Hörtnagl ist Export-Manager in der Konzernzentrale Schaan.

**25 Dienstjahre**

Paula **WALSER**, wohnhaft in Balzers. Frau Walser ist bei der ThyssenKrupp Presta AG als Mitarbeiterin Endkontrolle tätig.

Peter **HARTMANN**, Buchenweg 1, Vaduz. Herr Hartmann ist bei der Ivoclar Vivadent AG als Mitarbeiter Betriebswerkstatt beschäftigt.

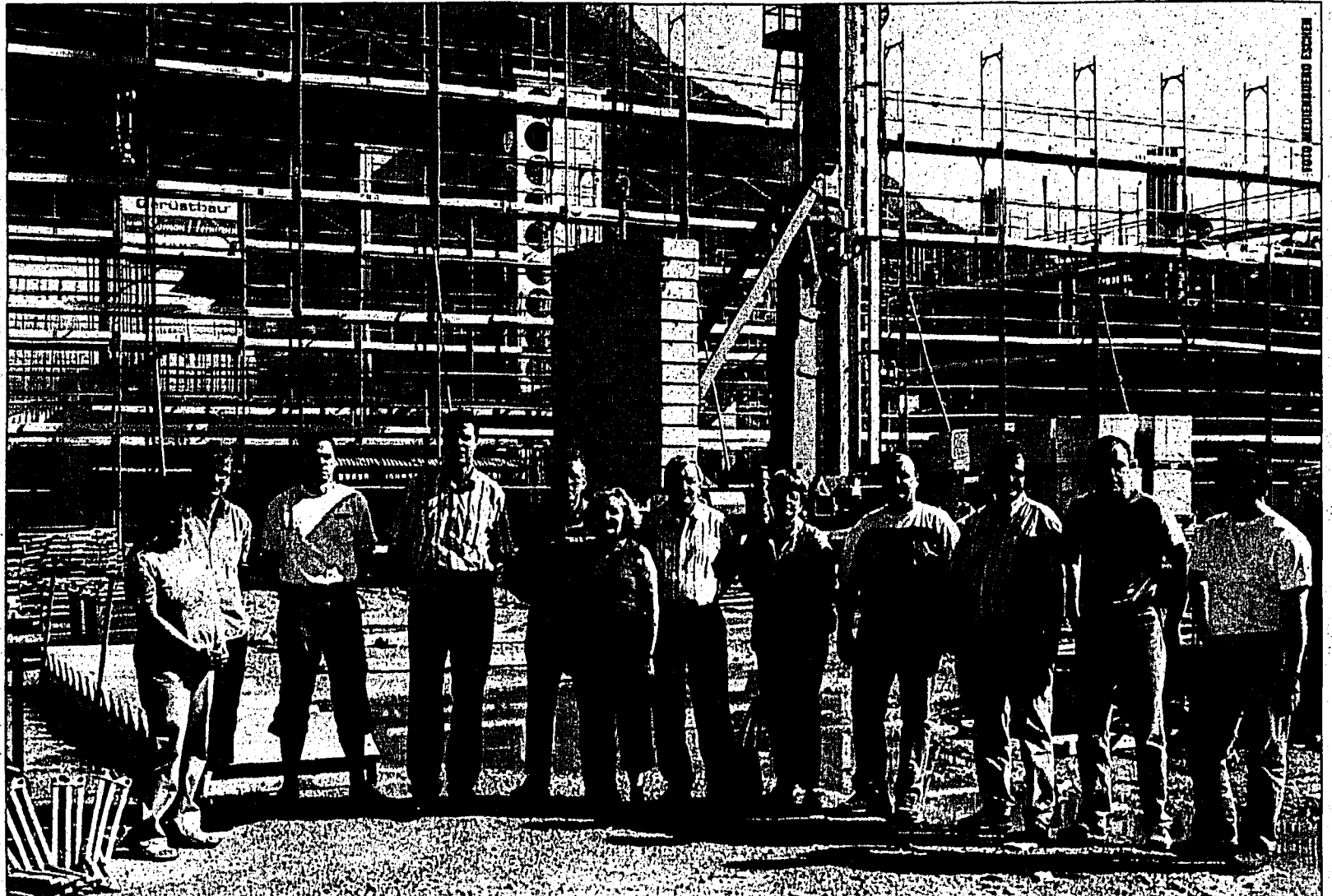
Der Gratulation der Firmenleitung schliessen sich die Liechtensteinische Industrie- und Handelskammer und das Liechtensteiner Volksblatt gerne an. (LIHK)

**ARZT IM DIENST****Nottalldienst 18 - 8 Uhr**

Dr. Bürzle/Dr. Jehle, Balzers 384 15 16

# Zügiger Baufortschritt

Maurer Gemeinderat besichtigt Baustelle des Mehrzweckgebäudes (MZG)



Unsere Aufnahme zeigt den Maurer Gemeinderat vor dem im Aufbau begriffenen Mehrzweckgebäude in der Industrie-, Gewerbe- und Dienstleistungszone Mauren-Schaanwald.

**MAUREN** - Nur knapp vier Monate nach Beendigung des Ausbaus in der IGZ Mauren für die geplante Errichtung des Mehrzweckgebäudes (MZG) Mauren schreiten die Baumeisterarbeiten planmässig voran.

Gestern besichtigte nun der Gemeinderat von Mauren die Baustelle und liess sich über den Fortschritt an Ort und Stelle durch Bau- führer Stefan Schuler und den Vertreter des Architekturbüros, Bargetze und Partner, Vaduz unterrichten. Der generelle Terminplan sieht die

Fertigstellung des Rohbaus bis ca. Ende September 2004 vor.

Dabei nahm Gemeindevorsteher Freddy Kaiser die Gelegenheit wahr, allen Beteiligten auch namens des Gemeinderates den besten Dank für das bislang gezeigte grosse Engagement auszusprechen.

Das Gesamtprojekt, in welches der Gemeindegewerkhof, das Feuerwehrdepot, die Kulturgütersammlung und eine Tiefgarage integriert sind und unter einem Dach vereinigt, kostet laut KV insgesamt 11.6 Mio. Franken, wobei der Staat 30 % Subvention übernimmt. (Hoe)

## Herzlichen Glückwunsch

Wilhelmine Spieldiener feiert heute ihren 80. Geburtstag

**VADUZ** - Die Jubilarin schaute bereits aus dem Fenster ihres schmucken Hauses an der Josef-Rheinberger-Str. 18 in Vaduz und empfing mich an der Haustüre zusammen mit ihrem Boxer «Duke». Das Gespräch ergab eine interessante Begegnung mit einer grossen Mäzenin.

• Eva Baum

Geboren ist Wilhelmine in Wienerneustadt, 40 km von Wien entfernt und wuchs als einziges Mädchen, zusammen mit ihren vier jüngeren Brüdern, in bescheidenen Verhältnissen auf, die Spielsachen waren selbst gebastelt. Der Vater war Sudetendeutscher und die Mutter Wienerin. Mit drei Jahren zog die Familie in die damalige Tschechoslowakei, wo sie auch die Schule besuchte. Mit fünfzehn kehrte die Familie zurück nach Österreich, wo



Wilhelmine Spieldiener feiert heute in Vaduz ihr 80. Wiegenfest.

sie den Krieg erlebte. Der sei sehr schlimm gewesen, da Wienerneustadt die meist bombardierte Stadt

in Österreich gewesen sei, dort gab es einen grossen Flugplatz und Kriegsindustrie. Angegriffen wurde während des Tages, nicht nachts wie in Deutschland. 1943 kamen die ersten Angriffe, damals habe sie gedacht, dass sie das nicht überleben würde und trotzdem sei der Mensch so eingerichtet, dass Schlimmes mit der Zeit abflaut. Darum sei sie für ein vereintes Europa, zum ersten Mal gäbe es hier seit 60 Jahren keinen Krieg, zumindest im Westen und jede Mutter könne darüber froh sein. Das Schönste sei doch Frieden. Durch die Heirat mit Robert wurde sie Schweizerin und 1983 kam sie durch den Beruf ihres Mannes nach Liechtenstein.

Wilhelmine Spieldiener lebt und arbeitet für den Tierschutz, bedürftige Kinder und Altenversorgung. Sie ist eine Mäzenin und fährt selbst seit 15 Jahren in den Osten, um bei der grössten Not zu helfen,

besucht Serbien, Montenegro, die Ukraine. In Rumänien hat sie für ein Krankenhaus ein EKG-Gerät gestiftet, sie unterstützt Altersheime, die Blindenmission u.a., aber bescheiden wie sie ist, möchte sie das nicht an die grosse Glocke hängen. Als Vegetarier kämpft sie gegen Tierfabriken. Ihren Hund holte sie aus einem Tierheim in Spanien. In Liechtenstein unterstützt sie den «Verein für humanitäre Hilfe», der in Burkina Faso ein Kinderdorf unterhält, das von einheimischen Ordensschwwestern geleitet wird und 61 Waisenkindern ein Zuhause bietet. «80 Jahre alt zu werden ist kein Verdienst, sondern Glück und solange man arbeitet, bleibt man gesund», stellte sie schmunzelnd fest.

Das Volksblatt wünscht Wilhelmine Spieldiener an ihrem Ehrentag weiterhin gute Gesundheit, Gottes Segen und viel Kraft bei ihrer Arbeit.

ANZEIGE

# éxpert



Das Know-how zum Drucken, Kopieren und Scannen ist ganz in Ihrer Nähe.

Der Colour & Solution Partner von Océ hat für das Print- und Dokumentenmanagement das nötige Fachwissen und die Erfahrung, um Sie bei der Suche nach der besten Printlösung umfassend zu beraten. Zudem ist sein zuverlässiger Kundendienst schnell bei Ihnen zur Stelle. Alles Weitere erfahren Sie direkt vom Océ Colour & Solution Partner Ihrer Region: Wieland Digital Solutions, Wiesentalstrasse 120, 7000 Chur, Tel. 081 354 98 98, info@digitalland.ch, www.digitalland.ch



Printing for Professionals